



## Health Guidelines

Welcome to Newhall School District. As the District Nurses, we would like to inform you of some health information for your child:

**Illness and Emergencies during School:** First aid will be provided as needed at the school site. School personnel may not diagnose illness or injury. Injured or ill students must be picked up by a parent/guardian or an adult who is authorized on the student's emergency card.

**Recommendations for Staying Home from School and Reasons Your Child Will Be Sent Home from School:** Mild illness is common among children and does not usually constitute a reason for excluding children from their usual school activities. However, children with the following illnesses or symptoms may pose a risk to their classmates and teachers, and should not be sent to school or will be sent home from school. Promptly notify the school if your child has an illness which could be spread to other students.

1. Temperature of 100 degrees F or above.
2. Diarrhea or vomiting
3. Pain which does not subside after 15 minutes rest.
4. Illness that prevents the child from participating comfortably in program activities.
5. Flu symptoms, accompanied by fever.
6. Rash with fever or behavior change, until a physician has determined the illness not to be contagious.
7. Pink Eye (conjunctivitis) or red eye with discharge until examined by a physician and approved for readmission with treatment.
8. Any communicable disease.

**Medications at School:** Students may not carry medications at school (except inhalers and epi-pens with special permission). If your student needs medication (including non-prescription), please see the Medication Authorization Form and instructions in the parent handbook. Medications will only be administered with parent and physician consent. Sunscreen may be brought to school with written parent permission.

**Hearing, Vision and Color Vision Screening:** The State of California mandates periodic vision and hearing screening for school children. We routinely screen vision for grades K, 2, and 5 and hearing in grades 1, 2, and 5. Screenings are also done for students who are referred, or who are receiving special education services. Color vision is tested for all first grade boys. Parents/guardians will be notified if the student fails any of the screenings. If you would like your child exempted from the vision or hearing screening, documentation must be provided from a physician or optometrist that an examination was completed, and a letter sent to the school stating that you wish to exempt your child from the screening.

**Casts, Splints, Crutches:** Students who have casts, splints, crutches etc. will be kept in a quiet area during recess and lunch playtime to avoid further injury. Please bring a note from your doctor regarding any specific restrictions and when they are released to full activities again.



**Epinephrine Policy:** Current legislation (SB 1266) requires school districts to stock two Epinephrine auto-injectors at each school site to be used in case a student experiences a severe, or life threatening allergic reaction while on school grounds during school hours. This legislation allows for a school nurse, or a trained staff member to administer an Epi-Pen auto-injector to a student who may be experiencing a life threatening allergic reaction and call emergency medical services (911). Please note that these emergency Epi-Pens will remain at the school site and will not be used for any off campus activities, such as field trips. If your child has a known allergy, and currently has an Epi-Pen at their school campus, we recommend that you continue to provide the physician ordered Epi-Pen for their personal use, which will accompany them on all field trips.

**Access to Resources:** If you have difficulty accessing health care for your student, please feel free to contact the District Nurses for assistance with local resources.

**Communication:** Please let us know of any health conditions or medications your child is taking, so that we can best care for them during school hours.

Thank you for helping us to promote and maintain the safety and well-being of your children, and please feel free to call your child's school site or the District Nurses @ 661-291-4184 if you have any questions.

Sandi Gault MSN, RN  
Danielle Ewing BSN, RN  
Colette Sims BSN, RN



## Guía de Salud

Bienvenidos al Distrito Escolar Newhall. Como enfermeras del Distrito, nos gustaría proporcionarles alguna información sobre la salud de sus hijos:

### Enfermedades y emergencias durante la escuela:

Los primeros auxilios serán proporcionados según sea necesario en la escuela. El personal de la escuela podría no diagnosticar una enfermedad o lesión. Los alumnos que se lesionen o enfermen deberán ser recogidos por un padre/tutor o un adulto que esté autorizado en la tarjeta de emergencia del alumno.

### Las recomendaciones de la escuela para permanecer en el hogar y los motivos por los que su hijo será enviado de la escuela al hogar son las siguientes:

El que los niños tengan una ligera enfermedad es común entre ellos y usualmente no constituye un motivo para separar al niño de sus actividades escolares usuales. Sin embargo, los niños con los siguientes síntomas o enfermedades podrían portar un riesgo para sus compañeros de clases y maestros y no deberán ser enviados a la escuela o bien ellos serán enviados a sus hogares si se encuentran en la escuela. Notifiquen a la escuela tan pronto como les sea posible si su hijo tiene una enfermedad que pueda ser contagiosa para otros alumnos.

9. Temperatura de 100 grados F o más.
10. Diarrea
11. Vómito
12. Dolor que no ceda después de 15 minutos de descanso.
13. Enfermedad que prevenga al niño de participar cómodamente en actividades del programa.
14. Síntomas de flu, acompañadas por fiebre.
15. Sarpullido con fiebre o cambio de comportamiento, hasta que un médico haya determinado que la enfermedad no es contagiosa.
16. Conjuntivitis (pink eye) u ojos enrojecidos con supuración hasta que sea examinado por un médico y aprobado para su readmisión con tratamiento.
17. Cualquier enfermedad contagiosa.

### Medicamentos en la escuela

Los alumnos no podrán traer consigo medicamentos a la escuela (excepto inhaladores y epi-pens con permiso especial). Si su alumno necesita tomar algún medicamento (incluyendo aquellos sin-prescripción), por favor revise la "Solicitud de Autorización para Medicamentos" y las instrucciones en este paquete. Los medicamentos solamente serán administrados con consentimiento de los padres y del médico.



### **Bloqueadores para el sol**

Los bloqueadores para el sol podrán traerse a la escuela con un permiso por escrito de los padres. Este podrá guardarse en la oficina de la enfermería si el niño requiere ayuda para aplicárselo, o podrá guardarlo en su mochila para usarlo cuando lo necesite.

### **Exámenes del oído, visión y visión de colores**

El estado de California obliga a que se practique un examen periódico de visión y del oído para los niños en las escuelas. Nosotros rutinariamente hacemos un examen de visión a los alumnos en los grados K, 3 y 6. Los exámenes del oído se hacen a los alumnos de los grados 1, 2 y 5. El examen de visión de colores se hace a todos los niños del primer grado. Los maestros también podrán referir a los alumnos para esos exámenes según lo indicado.

Los padres/tutores serán notificados en caso de que no pasen en alguno de esos exámenes. Si ustedes desean que su hijo no sea examinado, o desea referir a su hijo para que participe en la examinación, por favor envíen una carta a la enfermería de su escuela.

### **Acceso al Cuidado de la Salud**

Si tienen dificultad para que su hijo tenga acceso a un servicio médico, por favor comuníquense con las enfermeras del Distrito al 291-4184. Nosotros podremos ayudarles con los recursos locales.

### **Escayolas (yeso), tablillas, muletas**

Los alumnos que estén enyesados, entablillados o estén usando muletas, deberán mantenerse en un lugar tranquilo durante los recreos para evitar otras lesiones. Por favor traigan una nota de su doctor indicando: cualquier restricción específica y cuándo serán dados de alta para nuevamente reintegrarse completamente a las actividades.

Por favor llamen a la escuela de su hijo o a las Enfermeras del Distrito si tienen alguna pregunta al 661-291-4184



## 건강 안내 지침

뉴홀 학군에 오신 여러분을 환영합니다. 저희는 학군의 간호사들로서, 귀하의 자녀를 위하여 약간의 건강 정보 안내를 드리고 싶습니다:

### 교내에 있을때 발생하는 질병 및 비상사태:

학교 자체에 구비되어 있는 구급 약품이 필요에 따라 사용 될 것입니다. 학교 직원은 질병 또는 상해에 대한 그 어떤 진단도 내릴수가 없습니다. 질병 또는 상해를 당한 학생들은 반듯이 학부모님/보호자 또는 학생의 비상 연락 카드에 기재된 권한이 있는 성인에 의해 데리고 가야 합니다.

### 학교 결석을 하고 집에 있는 것을 권고 그리고 학생이 조퇴되어 집으로 보내지는 이유:

심각하지 않은 질병은 아동들간에 흔한 것으로서 그들이 평상적인 학교 생활에서 제외가 될 만한 이유는 되지 않습니다. 그러나 다음에 기술된 질병 또는 증상을 가진 아동들은 그들 반의 동우들 및 교사에게 전염시킬수 있는 염려를 제기 하기때문에 학교에 등교를 시켜서는 안되며 또는 학교에서 조퇴되어 집으로 보내질 수도 있습니다. 자녀가 다른 학생들에게 전염시킬수 있는 질병에 걸렸을경우, 신속히 학교로 연락을 해주십시오.

18. 체온이 100' F 또는 그 이상일때.
19. 설사
20. 구토
21. 진통이 15분 후에도 가라앉지 않을경우.
22. 질병으로 인해 아동이 프로그램 활동에 편안하게 참여 할수 없을때.
23. 발열을 결들인 독감.
24. 발열을 결들린 발진 또는 행동/품행의 변화, 의사에 의해 그 질병이 전염성이 없다는 확인이 될때까지.
25. 분홍색 눈 (결막염) 또는 눈에서 분비물이 나오는 충혈된 눈은, 의사에 의해 검진과 치료를 받고 다시 학교에 등교해도 된다는 의사의 승인이 있을때 까지.
26. 그 어떤 감염이 될수 있는 질병.

### 교내에서의 약물 복용

학생들은 약물을 학교에 가지고 와서는 안됩니다 (흡입기와 특별한 허락이 있는 에피-펜 사용은 제외). 자녀가 약물 복용을 필요로 할 경우엔 (비 처방 약물도 포함), 이 펙킷안에 첨부된 약물 복용의 권한 형식과 지시를 보십시오. 약물 복용은 오로지 학부모님과 의사의 동의에 의해서만 관리가 될 것입니다.

### 썬스크린



썬스크린 로손은 학부모님의 허가서가 있어야 학교에 가지고 올 수 있습니다. 로손을 바르는데 도움이 필요한 아동의 경우엔 학교 양호실에 그 로손을 보관하게 될 것이고, 또는 아동들이 직접 사용 할 수 있을 경우엔 그들의 책가방에 보관 할 수도 있습니다.

### **청각, 시각과 색맹 검사**

캘리포니아 주는 모든 학교 아동들에게 정기적인 시각과 청각 검사를 필수적으로 받도록 요구를 합니다. 저희는 일상적으로 시각 검사를 유치원생, 3학년 및 6학년에 실시를 합니다. 청각 검사는 1학년, 2학년 및 5학년에 실시를 합니다. 색맹 검사는 1학년의 남학생들만 받게 됩니다. 또한 교사에 의해 이러한 검사에 학생들을 보낼 수도 있습니다. 학생들이 검사를 통과하지 못하고 실패를 하였을 경우엔 학부모님/보호자에게 통지가 보내질 것입니다. 귀하께서 자녀를 이 검사에서 면제받기를 원하는 분은, 귀하 학교 양호실로 면제를 요청하는 편지를 보내 주십시오.

### **유효한 건강 보험**

자녀의 건강 보험 이용에 어려움이 있으신 분은, 언제라도 학군 간호사에게 연락을 해주십시오. 전화번호: 291-4184. 저희는 현지의 유효한 자료들과, 건강한 가족 보험과 안과 보험등에 관하여 도와드릴 수가 있습니다.

### **깁스, 부목과 목발등**

깁스, 부목, 또는 목발등을 한 학생들은 더 이상의 상해를 막기 위하여 쉬는 시간에는 한적한 곳에 따로 있도록 할 것입니다. 귀하께서 의사로부터 다음과 같은 메모를 가져 오셔야 합니다: 어떤 특정한 제한점 그리고 언제 다시 정상적인 학교 활동을 할 수 있는지.

문의 사항이 있으신 분은 언제든지 부담없이 마시고 자녀의 학교 또는 학군 간호사에게 연락을 해주십시오. 전화번호 @ 661-291-4184